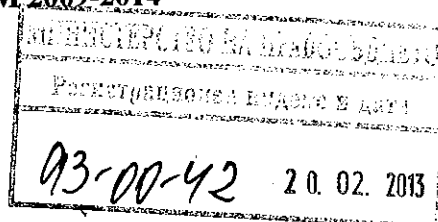




Национален институт на правосъдието

НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009-2014



ДОГОВОР ЗА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ФИНАНСОВА ПОМОЩ

Програма BG 14 - „Изграждане на капацитет и сътрудничество в областта на съдебната власт”

Регистрационен номер на договора	
Регистрационен номер на предефинирания проект	NFM-2013-BG14-1
Наименование на проекта	Повишаване на капацитета на съдебната система и обучение по Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи в Националния институт на правосъдието
Бенефициент	Национален институт на правосъдието
Максимална обща сума	1 210 436 евро
Срок на изпълнение на проекта	24 месеца



Национален институт на правосъдието

ДОГОВОР (специални условия)

Днес, 11.02. 2013 г., в гр. София, между:

1. МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО, БУЛСТАТ 000695349, представлявано от Диана Ковачева – министър на правосъдието и Десислава Гьошева – началник на отдел ФСД, с адрес: гр. София, 1040, ул. „Славянска” № 1, наричано по-долу Програмен оператор, от една страна,

и

2. НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО с БУЛСТАТ/ЕИК 131177220, представляван от Драгомир Йорданов, в качеството му на директор на Национален институт на правосъдието, с адрес: гр. София, 1000, ул. „Екзарх Йосиф” № 14, наричан по-долу Бенефициент,

се сключи настоящия договор за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) Програмният оператор предоставя безвъзмездна финансова помощ за изпълнение на проект **„Повишаване на капацитета на съдебната система и обучение по Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи в Националния институт на правосъдието”** наричан по-нататък „Проекта”, а Бенефициентът приема предоставената безвъзмездна финансова помощ и се задължава да изпълни Проекта при спазване на изискванията на договора.

(2) Програмният оператор предоставя безвъзмездната финансова помощ на Бенефициента съгласно специалните условия на този договор, Общите условия (Приложение 1), както и всички други приложения към него.

(3) Бенефициентът се задължава да изпълнява всички задължения, произтичащи от този договор, Общите условия и останалите негови приложения, точно и качествено, в срок и на собствена отговорност, при стриктно спазване на приложимото национално законодателство, в т.ч. нормативните актове, регулиращи дейността му, и европейско законодателство, както и правната рамката на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014- Споразумението между Кралство Норвегия и Европейския съюз относно Норвежкия финансов механизъм, Регламентът относно изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014, Меморандумът за разбирателство относно изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014, Програмното споразумение между Министерството на външните работи и Националното координационно звено на Република България и други правила и указания, приети от Норвежкото министерство на външните работи.

(4) Договорът влиза в сила от датата на подписването му от двете страни.

СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОЕКТА И НА ДОГОВОРА

Чл. 2. (1) Срокът за изпълнение на проекта по настоящия договор е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на настоящия договор.

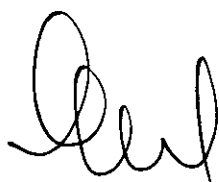
(2) Срокът на договора има действие до верифициране на всички разходи и извършване на окончателното плащане.

(3) Сроковете по ал. 1 и ал. 2 спират да текат при възникване на извънредни (force major) обстоятелства, предвидени в Общите условия.

ФИНАНСИРАНЕ НА ПРОЕКТА

Чл. 3. (1) Общата стойност на проекта възлиза на 1 210 436 евро (словом: един милион двеста и десет хиляди и четиристотин тридесет и шест евро), както е посочено в бюджета на проекта по Приложение 2 – предефиниран проект. Безвъзмездната финансова помощ изцяло покрива общата стойност на проекта.

(2) Всички допустими разходи на проекта, за който се предоставя финансиране от Норвежкия финансов механизъм (НФМ) 2009-2014, са оценени на 1 210 436 евро (словом: един милион двеста и десет хиляди и



четиристотин тридесет и шест евро), както е описано в бюджета по Приложение 2.

(3) Преките и непреките допустими разходи по проекта за целите на този договор и по смисъла на Регламента за изпълнението на НФМ 2009-2014 са описани в Общите условия.

(4) Разходите, които се считат за недопустими, са описани в Общите условия.

(5) За допустими се считат разходите, възникнали в периода от сключване на договора до 30.04.2016 г., при положение, че са фактурирани, разплатени и доставени (по отношение на стоките) или извършени (по отношение на услугите) в срок до 30-дни от крайната дата на допустимост.

Чл. 4. Доказването на разходите се извършва съобразно правилата на Общите условия.

ИЗВЪРШВАНЕ НА ПЛАЩАНИЯ

Чл. 5. (1) Плащанията по проекта се извършват както следва:

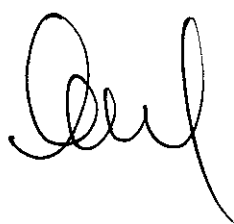
1. Авансово плащане в полза на Бенефициента в размер до 30 % от стойността на договора се извършва в рамките на 10 работни дни след подаване на надлежно оформено искане за авансово плащане при наличието на отпуснат лимит от Министерство на финансите по банковата сметка на програмния оператор за съответната програмна област.

2. Междинни плащания към Бенефициента се извършват след верифициране на действително извършени и платени от Бенефициента разходи въз основа на:

2.1. искане за междинно плащане по образец;

2.2. междинен доклад по образец;

2.3. отчетни финансови документи на хартиен и електронен носител: заверени копия на документи, които доказват изпълнението на дейностите, предвидени в проекта, копия на всички разходооправдателни документи, както и копия на платежните документи и други отчетни документи, придружени с опис; заверени хронологични счетоводни ведомости за отчетния период и отчет за разходваните средства по проекта.





Национален институт на правосъдието

3. Окончателно плащане към Бенефициента се извършва след верифициране на действително извършени и платени от Бенефициента разходи въз основа на:

3.1. искане за окончателно плащане по образец;

3.2. окончателен доклад по образец;

3.3. отчетни финансови документи на хартиен и електронен носител: заверени копия на документи, които доказват изпълнението на дейностите, предвидени в проекта, копия на всички разходооправдателни документи, както и копия на платежните документи и други отчетни документи, придружени с опис; заверени хронологични счетоводни ведомости за отчетния период и отчет за разходваните средства по проекта.

(2) В рамките на 15 (петнадесет) работни дни след получаване Програмният оператор одобрява или мотивирано отхвърля междинния или окончателния доклад и извършва съответно междинното или окончателното плащане в срок от 5 (пет) работни дни от одобряването на отчетите на бенефициента от ръководителя на програмния оператор или изисква допълнителна документация и/или информация по изпълнението на проекта. Бенефициентът предоставя в срок от 5 (пет) работни дни допълнителна информация или нов доклад.

(3) Плащанията се извършват по банков път, в лева, по следната банкова сметка на Бенефициента.

Име на банката: БЪЛГАРСКА НАРОДНА БАНКА –
ЦЕНТРАЛНО УПРАВЛЕНИЕ

Адрес на банковия клон: гр. София 1000, пл. "Княз Александър I"
№1

Пълно наименование на държателя на сметката: НАЦИОНАЛЕН
ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО

IBAN: BG20 BNBG 9661 3100 1741 01

BIC: BNBGBGSD

ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОТЧЕТИ И ДРУГА ДОКУМЕНТАЦИЯ

Чл. 6. Разпоредбите, свързани с представянето на докладите и отчетите, са описани в Общите условия.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРОГРАМНИЯ ОПЕРАТОР

Чл. 7. Правата и задълженията на програмния оператор са описани в Общите условия.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА БЕНЕФИЦИЕНТА

Чл. 8. (1) Бенефициентът изпълнява проекта съобразно посоченото в специалните условия на този договор и неговите приложения – Общи условия (Приложение 1) и предефиниран проект (Приложение 2);

(2) Промяна на план-графика и срока за изпълнение на проекта се допуска чрез сключване на допълнително споразумение.

Чл. 9. (1) Бенефициентът трябва да информира Програмния оператор за всички запланивани промени на екипа, отговорен за изпълнението на проекта в подходящ срок. Ако Програмният оператор не изпрати своето мотивирано възражение в рамките на 10 (десет) работни дни след официалното уведомление, то промените в екипа се считат за съгласувани с Програмния оператор.

ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Чл. 10. (1) Бенефициентът провежда обществени поръчки по проекта съгласно националното законодателство за обществените поръчки.

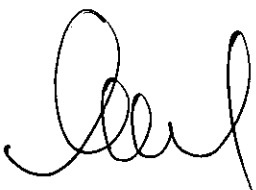
(2) Изискванията по чл. 1.4, пр.4 и чл. 14 от Общите условия не се прилагат по отношение на вече започналите процедури или сключени договори от бенефициента, които могат да се използват за целите на настоящия проект.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 11. Прекратяването на договора се извършва на основанията, предвидени в Общите условия.

ОБЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ УСЛОВИЯ

Чл. 12. (1) Цялата кореспонденция, свързана с настоящия договор, трябва да бъде в писмена форма, трябва да съдържа регистрационния



номер на договора, наименованието и логото на Проекта, и се изпраща на следните адреси:

За Програмния оператор:

Министерство на правосъдието
Гр. София, ул. „Славянска” № 1.

За Бенефициента:

Национален институт на правосъдието
Гр. София, ул. „Екзарх Йосиф” № 14

(2) Всяка промяна на адреса на Бенефициента се съобщава на Програмния оператор в писмена форма.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 13. (1) Всякакви промени в текста на договора, вкл. на приложенията към него, се правят в писмена форма чрез сключване на допълнително споразумение, като искането за промяна се представя на Програмния оператор в едномесечен срок преди влизането на съответната промяна в сила, а при невъзможност за спазване на този срок – в друг подходящ срок.

(2) С едностранно писмено уведомление се извършват само промени на административната информация като име, адрес или представител на Бенефициента, телефон за контакти, банкова сметка и др., които не са пряко свързани с изпълнението на договора и Проекта.

(3) Бенефициентът е длъжен да уведоми писмено Програмния оператор за всички промени по административната информация в срок от три работни дни от влизане в сила на промяната.

Чл. 14. Нищожността на някоя клауза от договора или на допълнително уговорени условия не води до нищожност на друга клауза или на договора като цяло.

Чл. 15. За неуредените с настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на гражданското законодателство на Република България и Общностното право, включително Регламентът за изпълнение на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014.

Чл. 16. Програмният оператор има право да утвърждава образци на бланки, заявления, искания за целите и нуждите на настоящия договор и



проект, които са задължителни за Бенефициента след писмено уведомяване за това.

Чл. 17. В случай на противоречие между разпоредбите на Приложенията и специалните условия на договора, с предимство се прилагат специалните условия.

Чл. 18. При промяна на приложимото национално или общностно законодателство страните се задължават да изменят клаузите по настоящия договор съобразно тази промяна.


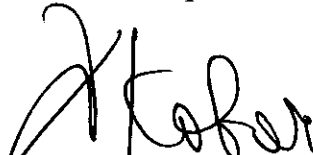
ПРИЛОЖЕНИЯ

Чл. 19. Следните документи представляват Приложения към настоящия договор и са неразделна част от него:

- Общи условия – Приложение 1;
- Предефиниран проект – Приложение 2, включително бюджет и екип за управление;

Настоящият договор се сключи в 3 (три) еднакви екземпляра на български език, два броя за Програмния оператор и един за Бенефициента.

За Министерство на правосъдието:



ДИАНА КОВАЧЕВА
Министър

Десислава Гьошева
началник отдел ФСД



За бенефициента:



ДРАГОМИР ЙОРДАНОВ
Директор

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Общи условия към финансираните от Норвежкия финансов механизъм 2009-2014 договори за безвъзмездна помощ по програми BG 14 и BG 15

СЪДЪРЖАНИЕ

Общи и административни разпоредби	
ЧЛЕН 1 – ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ	2
ЧЛЕН 2 – ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ И ФИНАНСОВИ И ТЕХНИЧЕСКИ ДОКЛАДИ	3
ЧЛЕН 3 – ОТГОВОРНОСТ	4
ЧЛЕН 4 – КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ	4
ЧЛЕН 5 – ПОВЕРИТЕЛНОСТ	4
ЧЛЕН 6 – ВИЗУАЛНА ИДЕНТИФИКАЦИЯ	4
ЧЛЕН 7 – ПРАВО НА СОБСТВЕНОСТ/ПОЛЗВАНЕ НА РЕЗУЛТАТИТЕ И ЗАКУПЕНОТО ОБОРУДВАНЕ	5
ЧЛЕН 8 – ОЦЕНЯВАНЕ/НАБЛЮДЕНИЕ НА ПРОЕКТА	5
ЧЛЕН 9 – ПРОМЕНИ В ДОГОВОРА	6
ЧЛЕН 10 – ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА	6
ЧЛЕН 11 – СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОЕКТА, УДЪЛЖАВАНЕ, СПИРАНЕ, ИЗВЪНРЕДНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА И КРАЕН СРОК НА ДОГОВОРА	6
ЧЛЕН 12 – ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА	7
ЧЛЕН 13 – ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ДЕКЛАРИРАНЕ	8
ЧЛЕН 14 – ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ	10
ЧЛЕН 15 – ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ	12
ЧЛЕН 16 – ПРОВЕРКИ И ОДИТИ	16
ЧЛЕН 17 – ПРИЛОЖИМ ЗАКОН И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ	18
ЧЛЕН 18 – ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ	19

Използвани съкращения и понятия

ОБЩИ И АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1. ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

1.1. Бенефициентът е длъжен да изпълни предефинирания проект на своя отговорност и съобразно одобреното проектно предложение, с оглед изпълнение на целите, предвидени в проекта.

1.2. Бенефициентът трябва да изпълни проекта с грижата на добър стопанин, работна ефикасност, прозрачност и старание, в съответствие с най-добрите практики в съответната област и с настоящия договор.

За тази цел Бенефициентът трябва да мобилизира всички свои финансови, човешки и материални ресурси, необходими за пълното и точно изпълнение на проекта.

1.3. Бенефициентът следва да изпълнява задълженията си самостоятелно или съвместно с други организации, съобразно одобреното проектно предложение. Бенефициентът има право да сключва договори с изпълнители за осъществяването на проекта, спазвайки действащото национално законодателство в областта на обществените поръчки.

1.4. Програмният оператор не признава съществуването на договорна връзка между него и изпълнителите на Бенефициента. Само Бенефициентът е отговорен пред Програмния оператор за изпълнението на проекта. Той приема, че условията, приложими към него по силата на членове 1, 2, 4, 15, 17 и чл. 18 се отнасят и до изпълнителите. Той е длъжен да включи разпоредби в този смисъл в договорите, които сключва, с тези лица.

1.5. Бенефициентът и Програмният оператор са единствените страни (наричани за краткост „страните“) по настоящия договор.

ЧЛЕН 2 - ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ И ФИНАНСОВИ И ТЕХНИЧЕСКИ ДОКЛАДИ

2.1. Бенефициентът трябва да предоставя на Програмния оператор цялата изисквана информация относно изпълнението на проекта. За тази цел Бенефициентът се задължава да изготви междинни доклади и окончателен доклад. Тези доклади се състоят от техническа част и финансова част и се изготвят съгласно образец, утвърден от Програмния оператор. Всеки доклад трябва да съдържа пълна информация за всички аспекти на изпълнението за описвания период. Към доклада се прилага списък на всички разходи, направени през периода, за който се отнася докладът, с информация за наименованието, размера, съответното перо в бюджета на проекта и посочване на оправдателния документ.

2.2. Възложителят има право да изиска допълнителна информация по всяко време и тази информация трябва да бъде предоставена в 15 (петнадесетдневен) срок от поискването ѝ.

2.3. Докладите се изготвят на български език. Те се предоставят на Програмния оператор в следните срокове:

- междинните доклади се изпращат едновременно с искането за междинно плащане, като задължително се имат предвид инструкциите в Правилата за верифициране на разходите.

- окончателният доклад се изпраща до два месеца след изтичане на срока на изпълнение на договора, посочен в член 2 на Специалните условия.

2.4. Евентуални допълнителни изисквания за отчитане ще бъдат предвидени в Специалните условия.

2.5. Ако Бенефициентът не предаде окончателния доклад на Програмния оператор в предвидения в член 2.3 срок и не изготви приемливо и изчерпателно писмено обяснение относно неизпълнението на това си задължение Програмният оператор има право да прекрати договора по реда на член 12.2 а) и да си върне недължимо платените суми.

2.6. Когато плащанията се извършват съгласно план-графика на проекта и Бенефициентът не представи междинен доклад и искане за извършване на плащане съобразно графика, Бенефициентът трябва да уведоми Програмния оператор относно причините за това, както и да предаде резюме относно напредъка по изпълнението на проекта. Ако Бенефициентът не изпълни това свое задължение Програмният оператор има право да прекрати договора по реда на член 12.2 а) и да си върне недължимо платените суми.

Член 3 – Отговорност

3.1. Програмният оператор не може да бъде подведен при никакви обстоятелства или по каквато и да е причина под отговорност за вреди или наранявания, понесени от служителите или имуществото на Бенефициента по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Следователно Програмният оператор не може да приеме никакви претенции за обезщетение или за увеличаване на размера на плащанията, свързани с подобни вреди или наранявания,

3.2. Бенефициентът поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди и наранявания от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Бенефициентът освобождава Програмния оператор от всякаква отговорност, произтичащата от искове или жалби, произтичащи от нарушение на нормативни изисквания от страна на Бенефициента, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

Член 4 - КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ

4.1. Бенефициентът се задължава да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно Програмния оператор относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт.

4.2. Конфликт на интереси е налице, когато безпристрастното и обективно изпълнение на функциите по договора на което и да е лице, е компрометирано поради причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или националната принадлежност, икономически интереси или други общи интереси, които то има с друго лице.

Член 5 – Поверителност

5. Програмният оператор и Бенефициентът се задължават да запазят поверителността на всички поверително предоставени документи, информация или други материали, за срок не по-малко от пет години от датата на окончателното плащане, освен ако в нормативен документ не е предвиден по-дълъг срок.

Член 6 - ВИЗУАЛНА ИДЕНТИФИКАЦИЯ

6.1. Бенефициентът се задължава да направи всичко необходимо за разгласяване на факта, че проектът се финансира от Норвежкия финансов механизъм (НФМ) 2009-2014.

6.2. По-специално Бенефициентът следва да упомене финансовия принос на НФМ 2009-2014 в информацията, предоставяна на крайните получатели на проекта, във вътрешни и годишни доклади и при всякакви контакти със средствата за осведомяване. Когато е уместно, той е длъжен да използва логото на НФМ и на Програмния оператор.

6.3. Във всички обяви или публикации на Бенефициента, свързани с проекта, както и на конференции и семинари, трябва да се уточнява, че проектът е получил финансиране от НФМ 2009-2014. Всяка публикация на Бенефициента, под каквато и да е форма и в каквото и да е средство за осведомяване, в това число и интернет, трябва да съдържа следното заявление: *„Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от (наименование на Бенефициента) и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Програмния оператор или на Донора.“*

6.4. Бенефициентът упълномощава Програмния оператор да публикува неговото наименование и адрес, предназначението на отпуснатата безвъзмездна помощ, максималния размер на помощта съобразно Специалните условия.

Член 7 - ПРАВО НА СОБСТВЕНОСТ/ПОЛЗВАНЕ НА РЕЗУЛТАТИТЕ И ЗАКУПЕНОТО ОБОРУДВАНЕ

7.1. Правото на собственост, включително правата на интелектуална и индустриална собственост върху резултатите от проекта, докладите и други документи, свързани с него, възникват за Бенефициента.

7.2. Независимо от разпоредбите на член 7.1 и съгласно разпоредбата на член 5, Бенефициентът предоставя на Програмния оператор и Донора правото да ползват свободно и както считат за уместно всички документи, свързани с проекта, независимо в каква форма съществуват те при условие, че с това не се нарушават съществуващи права на интелектуална и индустриална собственост.

Член 8 - ОЦЕНЯВАНЕ/НАБЛЮДЕНИЕ НА ПРОЕКТА

8.1. Ако Програмният оператор извършва наблюдение, междинна или последваща оценка на проекта, Бенефициентът се задължава да предостави на същия и/или на лицата, упълномощени от него, цялата документация или информация, която би спомогнала за успешното провеждане на наблюдението/оценката.

8.2. Ако някоя от двете страни извърши или възложи извършване на оценка в рамките на проекта, тя трябва да предостави на другата страна, копие от доклада за оценката.

Член 9- ПРОМЕНИ В ДОГОВОРА

9.1. Всякакви промени в текста на договора, вкл. на приложенията към него, се правят в писмена форма чрез сключване на допълнително споразумение, като

искането за промяна се представя на Програмния оператор в едномесечен срок преди влизането на съответната промяна в сила, а при невъзможност за спазване на този срок – в друг подходящ срок. Устните споразумения нямат силата на задължения, поето от двете страни.

9.2. Ако изменението е поискано от Бенефициента последният трябва да представи искането си на вниманието на Програмния оператор в едномесечен срок преди предвидената дата на влизане на поправката в сила, освен ако са налице специални обстоятелства, надлежно обосновани от Бенефициента и приети от Програмния оператор.

9.3. Сключено допълнително споразумение не може да има за цел или като резултат внасяне на изменения в договора, които биха поставили под въпрос решението за отпускане на безвъзмездната помощ. Максималният размер на безвъзмездната помощ, предвиден в член 3 от Специалните условия, не може да се увеличава.

Член 10-Прехвърляне на права и задължения по договора

10. Права и задължения по договора и плащанията по него не могат по никакъв начин да бъдат прехвърляни или възлагани на трета страна без предварително писмено одобрение от страна на Програмния оператор.

Член 11 - Срок за изпълнение на проекта, удължаване, спиране, извънредни обстоятелства и краен срок на договора

11.1. Срокът за изпълнение на договора е предвиден в член 2 от Специалните условия. Бенефициентът е длъжен да уведоми незабавно Програмния оператор за възникването на обстоятелства, които могат да възпрепятстват или забавят изпълнението на проекта. Бенефициентът може да поиска удължаване на срока за изпълнение на проекта не по-късно от един месец преди изтичането му. Искането трябва да бъде придружено от всички обосноваващи го доказателства, необходими за вземане на решение по него.

11.2. Бенефициентът може да спре временно изпълнението на проекта изцяло или отчасти, ако възникнат обстоятелства (най-вече извънредни – *force majeure*), които правят продължаването му твърде трудно или рисковано. Бенефициентът следна да уведоми незабавно Програмния оператор за това, като приложи цялата необходима информация. Всяка от страните може да прекрати договора в съответствие с член 12. от Общите условия Ако договорът не е прекратен, Бенефициентът е длъжен да направи необходимото, за да намали до минимум срока на спиране на изпълнението и да го възобнови, щом обстоятелствата позволят това, както и да уведоми незабавно Програмния оператор за тези свои действия.

11.3. Програмният оператор може да изиска от Бенефициента да преустанови временно изпълнението на проекта в цялост или отчасти, ако възникнат обстоятелства (най-вече извънредни), които правят продължаването му твърде трудно или рисковано. Всяка от страните може да прекрати договора в съответствие с член 12 от Общите условия. Ако договорът не е прекратен, Бенефициентът е длъжен да направи необходимото за да намали до минимум срока на преустановяване на изпълнението и да възобнови изпълнението, щом обстоятелствата позволят това, с предварително писмено одобрение от страна на Програмния оператор.

11.4. Срокът на изпълнение се удължава с толкова време, колкото е изгубено при временното спиране на изпълнението, без да се засяга

възможността за внасяне на изменения в договора, необходими за адаптиране на проекта спрямо новите условия за изпълнение.

11.5. Извънредно обстоятелство (*force major*) е всяка непредвидима изключителна ситуация или събитие, което е извън контрола на страните и не позволява на една от тях да изпълни задълженията си по договора, възникването му не може да се отдаде на грешка или небрежност от тяхна страна (или от страна на техните изпълнители, представители или служители) и не може да се преодолее при полагане на цялата дължима грижа. Страните не могат да се позовават на недостатъци в оборудването или материалите или закъснения в предоставянето им, на трудови спорове, стачки или финансови затруднения, като на обстоятелства, представляващи извънредно обстоятелство. Страните не отговарят за нарушение на задълженията си по договора, ако не са в състояние да ги изпълняват поради възникване на извънредно обстоятелство. Засегнатата от извънредно обстоятелство страна, е длъжна да уведоми незабавно другата страна за възникването на извънредно обстоятелство, като посочи характера, вероятната продължителност и предвидимите последици от проблема, както и да предприеме всички необходими мерки за ограничаване до минимум на възможните вредни последици.

ЧЛЕН 12 - ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

12.1. Прекратяване от страна на Бенефициента:

а) при надлежно обосновани случаи Бенефициентът може да оттегли своето искане за безвъзмездна финансова помощ и да прекрати договора по всяко време като представи писмено предизвестие в срок от 60 (шестдесет) дни при посочване на причините за своето решение, като по този начин няма да бъде задължен да изплаща обезщетения по договора. Ако не съществуват основателни причини или ако Програмният оператор не приеме причините за прекратяване на договора, то се счита, че Бенефициентът неправилно е прекратил договора и ще трябва да понесе последствията, описани в чл. 12.3.

12.2. Прекратяване от страна на Програмния оператор:

Програмният оператор има право да прекрати Договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било компенсации в случай че Бенефициентът:

а) неоснователно не изпълни някое от своите задължения и продължава да не го прави или не представя задоволително обяснение в срок от 30 дни след изпращането на писмено уведомление;

б) При наличие на доказателства за нередност или измама или други незаконни действия от страна на Бенефициента

в) В случай на промяна на правното, финансовото, техническото и организационното състояние на Бенефициента, което се отразява значително на изпълнението на проекта и променя обстоятелствата, при които е взето решението за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ.

г) не спазва разпоредбите на членове 4 и 10 от Общите условия;

д) декларира неверни или непълни данни с цел да получи безвъзмездната помощ, предмет на договора, или представи доклади, кои го не отразяват действителното положение.

12.2.1. В случай на прекратяване на договора Бенефициентът има право да получи само такава част от безвъзмездната помощ, която отговаря на изпълнената част от проекта, от което се изключват разходите, свързани с текущи ангажименти, които следва да бъдат изпълнени след прекратяването на договора. За тази цел Бенефициентът следва да представи искане за плащане

и заключителен доклад в съответствие с член 2.

12.3. В случай на неправомерно прекратяване на договора от страна на Бенефициента по реда на член 12.1 и в случаите, предвидени в член 12.2 т. а), б), г) и д) Програмният оператор може да изиска изцяло или частично възстановяване на вече изплатените суми от безвъзмездната помощ, съразмерно с тежестта на нарушенията, като даде на Бенефициента възможност да изложи позицията си.

12.4. Преди или вместо да прекрати договора по силата на разпоредбите на този член Програмният оператор има право да вземе предпазни мерки, които се изразяват във временно прекратяване на плащанията без предизвестие.

ЧЛЕН 13 – ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ДЕКЛАРИРАНЕ

Чл. 13.1. При подписване на договора, всеки Бенефициент удостоверява с декларация, че е запознат с определението за нередност, съгласно чл. 11.2 от Регламента за изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014, както и с начините за докладването им и е длъжен да докладва за всеки случай на нередност, за който е получил информация.

Чл. 13.2. Бенефициентът декларира, че е запознат и се задължава да спазва текста на Регламента за изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014.

Чл. 13.3. Бенефициентът декларира, че за предварително дефинирания проект, в това число и предвидените за неговото изпълнение дейности/доставки, няма да бъдат използвани средства от други финансови източници, в това число държавен бюджет, Структурни фондове на ЕС или други донорски програми.

Чл. 13. 4. Бенефициентът е длъжен да спазва действащите разпоредби за държавните помощи на българското и европейско законодателство, а именно - Закона за държавните помощи, Правилник за прилагане на Закона за държавните помощи, членове 106 – 108 от Договора за функциониране на ЕС и вторичното законодателство (acquis) на ЕС в областта на държавните помощи.

ЧЛЕН 14 – ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Чл. 14.1. Националното и европейското законодателство относно обществените поръчки ще бъде спазено на всички нива на изпълнението на програмите и проектите.

Чл. 14.2. Обществените поръчки, описани в чл. 14.1 могат да бъдат възложени само при следните условия:

а) обявяването на обществени поръчки трябва да бъде обосновано от същността на проекта и необходимите дейности по него;

б) съответните дейности трябва да са посочени в одобрения проект, а разходите по тях трябва да са посочени подробно в бюджета по Приложение 2.

в) Бенефициентът трябва да гарантира, че условията по членове 1, 4, 5, 6 и 16 важат както за него, така и за изпълнителите по проекта.

Чл. 14. 3. Бенефициентът се задължава да представя на Програмния оператор за предварителен контрол всички тръжни документи, преди стартиране на съответните обществени поръчки по изпълнение на дейностите по одобрените проектни

предложения

Чл. 14. 4. Бенефициентът се задължава да представя на Програмния оператор за предварителен контрол всички проектно-договори преди подписването им с избраните под-изпълнители, както и предложенията за изменение на договори, сключени в резултат на обществени поръчки.

Чл. 14. 5. Програмният оператор осъществява последващ контрол на всички документи по проведените от бенефициента тръжни процедури в изпълнение на дейностите по одобрените проектни предложения.

ЧЛЕН 15 – ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ

Чл. 15.1. Допустими разходи са тези реално извършени от Бенефициента, които отговарят на следните условия:

- а) възникнали са в срока между първата и последната дата на допустимост на проекта.
- б) свързани са с предмета на договора за проекта и са посочени в бюджета на проекта.
- в) те са пропорционални и нужни за изпълнението на проекта.
- г) трябва да бъдат използвани единствено за постигане на целите на проекта и неговите очаквани резултати, по начин, съответстващ на принципите на икономичност, ефикасност и ефективност.
- д) могат да бъдат идентифицирани и проверени, по-конкретно чрез тяхното вписване в счетоводни архиви на Бенефициента и определени съгласно приложимите счетоводни стандарти на държавата, където Бенефициентът е установен и съгласно общоприетите счетоводни принципи.
- е) спазват изискванията на приложимото данъчно и социално законодателство.

Чл. 15.1.1 Разходите се смятат за извършени, когато разходът е фактуриран, платен и обектът на разхода е доставен (в случая на стоки) или изпълнен (в случая на работа или услуги). По изключение, разходи, по отношение на които е била издадена фактура в последния месец на допустимост, също се приема, че са извършени в рамките на периода на допустимост, ако разходите са разплатени в срок от 30 (тридесет дни) от крайната дата на допустимост. Режийни и амортизационни разходи се смятат за реализирани, когато са отбелязани в счетоводните сметки на Бенефициента.

Чл. 15.2. За пряко допустими разходи се считат тези разходи, идентифицирани от Бенефициента и/или партньора по проекта в съответствие с техните счетоводни принципи и обичайните вътрешни правила като специфични разходи, директно свързани с изпълнението на проекта, и които могат затова да бъдат директно приписани на него.

- а) разходите за персонал, работещ по проекта, състоящи се от реалните заплати и съответните социални осигуровки, както и други предварително определени разходи, включени във възнаграждението, стига те да съответстват на обичайната политика на заплащане на Бенефициента по проекта. Съответните разходи за заплати на персонала на държавната администрация са допустими доколкото са свързани с разходите по дейности, които съответната обществена институция не би извършила, ако въпросният проект не е бил започнат.
- б) пътни и дневни разходи за служители, работещи по проекта, като се приеме, че те са в унисон с обичайната практика относно пътните разходи на Бенефициента по проекта и не надвишават съответните национални стандарти.
- в) разходи за оборудване - ново или втора употреба, стига те да включват

амортизационни отчисления съгласно общоприетите счетоводни принципи, приложими за Бенефициента и общоприети за предмети от този вид. Оборудването по проекта може да се ползва от изключението по чл. 7.3., т., б. „с“ от Регламента за изпълнението на НФМ 2009-2014, при спазване на следните условия:

- Бенефициентът да запази собствеността на оборудването за поне 5 години след приключването на проекта и за същия период продължава да употребява оборудването в полза на общите цели на проекта;
- Бенефициентът надлежно да застрахова оборудването срещу загуби и щети като пожар, кражба и други подлежащи на застраховане инциденти и за периода на проекта , и за поне още 5 години след приключването на проекта;
- Бенефициентът да отдели подходящи ресурси, необходими за поддръжката на оборудването за поне 5 години след приключването на проекта.

г) покупка на земя и недвижими имоти при условията посочени в Чл. 15.4;

д) цени на стоки за консумативи и доставки , стига те да са разпознати и приписани на проекта;

е) разходи във връзка с договори възложени от Бенефициента с цел реализиране на проекта, стига възлагането да съответства на приложимите правила за обществени поръчки и Регламента за приложението на НФМ 2009-2014.

ж) разходи, възникнали в следствие на изисквания наложени от договора за проекта за всеки отделен проект (например разпространение на информация, специфично оценяване на дейността, одит, превод и възпроизвеждане), включително разходи за финансови услуги (с акцент върху разходите за финансови гаранции).

Чл. 15.3. За допустими непреки разходи се считат всички допустими разходи, които не могат да бъдат идентифицирани от Бенефициента по проекта като директно свързани с проекта, но могат да бъдат идентифицирани и обосновани от неговата счетоводна система като извършени в пряка връзка с допустимите преки разходи, приписани на проекта. Те не могат да включват каквито и да е преки допустими разходи. Непреките разходи по проекта представляват справедливо разпределение от общите режимни разходи на Бенефициента по проекта. Те могат да бъдат идентифицирани чрез метод, основаващ се върху реалните непреки разходи на бенефициентите по проекта, които имат аналитична счетоводна система, която идентифицира техните непреки разходи.

Чл. 15.4 Покупка на недвижима собственост и земя

Чл. 15.4.1 Разходите за покупка на недвижими имоти, в това число сгради, които са в строеж или са вече построени и съответните права върху земята, на която са построени и незастроена земя, могат да бъдат допустими при следните условия, без да влизат в противоречие с евентуални по-строги правила на националното законодателство:

- а) има директна връзка между покупката и целите на проекта;
- б) покупката на недвижими имоти и/или земя не може да представлява повече от 10% от общия размер на допустимите разходи по проекта.
- в) преди покупката следва да бъде получено удостоверение от независим квалифициран оценител или надлежно упълномощена официална организация, която да потвърди, че цената на покупката не превишава пазарната стойност, и че е освободена от всички задължения по отношение

на ипотека и други пасиви, по-конкретно по отношение на щети, свързани със замърсяване. В случай на покупка на недвижим имот, удостоверението трябва или да потвърди, че въпросната сградата е в съответствие с националните регламенти, или да уточни какво не е в съответствие с националните регламенти, но което ще бъде поправено от Бенефициента по проекта;

г) недвижимите имоти и/или земята ще бъдат използвани за целта и за периода, определен в решението за финансиране на проекта. Правата на собственост трябва да бъдат прехвърлени на Бенефициента или на лицата изрично посочени от Бенефициента като получатели на недвижимите имоти и/или земята преди завършването на проекта. Недвижимите имоти и/или земята не могат да бъдат продавани, давани под наем или ипотекирани в срок от пет години след завършване на проекта или по-дълго, ако е посочено в договора за проекта.

д) недвижимите имоти и/или земята могат да бъдат използвани само в съответствие с целите на проекта. По-конкретно, сградите могат да бъдат използвани за извършване на услуги от публичната администрация, само когато подобна дейност е съвместима с целта на проекта и

е) покупката на недвижимата собственост и/или земя ще бъде изрично одобрена предварително от Програмния оператор, или в договора за проекта, или с последващо решение.

Чл. 15.4.2 Ограниченията посочени в чл. 15.4.1 г) се отнасят и за сгради, които са построени или ремонтирани с финансовата помощ на НФМ 2009-2014.

Чл. 15.4.3 Ограниченията по отношение на ипотекиране, посочени в чл. 15.4.1 г) не се прилагат при ипотека в полза на Програмния оператор или Националното координационно звено, когато целта им е единствено да бъдат в съответствие, с предписанията на цитирания член.

Чл. 15.4.4 Разходи, свързани с подготовка на обекти и строителна дейност, които са от съществено значение за реализирането на проекта могат да бъдат допустими.

Чл. 15.4.5 Стойността на недвижими имоти и/или земя, която вече е притежание, пряко или непряко на Бенефициента или покупката на недвижими имоти и/или земя, няма да бъде считана за допустим разход. При никакви обстоятелства недвижими имоти и/или земя няма да бъдат купувани със спекулативни цели.

Чл. 15.5. За недопустими разходи се считат:

- а) лихви по заеми, такси по услуги, свързани със заеми и такси за закъснели плащания;
- б) разходи по финансови транзакции и други чисто финансови разходи, с изключение на тези, свързани с банковите сметки, изискани от НМВнР, Националното координационно звено или приложимото национално законодателство и разходи по финансови услуги, наложени от договора за проекта;
- в) обезпечаване на загуби или потенциални бъдещи пасиви;
- г) загуби при обмен на валута, освен разходи описани в клаузи, изрично одобрени от НМВнР отделно за всяка програма;
- д) възстановимо ДДС;
- е) разходи, които са покрити от други източници;
- ж) глоби, наказания и разходи по съдебни спорове;
- з) излишни или неразумно извършени разходи.

Член .16 – Проверки и одити

Чл. 16.1. Бенефициентът се задължава да предоставя всяка подробна информация, включително и на електронен носител, изискана от Програмния оператор, Националното координационно звено, Офиса на ФМ и НМВнР с цел извършване на проверка, удостоверяваща, че проектът и условията на договора са в изпълнение.

Чл. 16.2. Бенефициентът съхранява на разположение на имащите право на проверка и одит всички оригинални документи, по специално счетоводните и данъчни отчети, или по изключение заверени копия от оригиналните документи, свързани с договора за период от 5 години от датата на окончателното плащане.

Чл. 16.3 . Бенефициентът приема, че Програмният оператор, Националното координационно звено, Офиса на ФМ и НМВнР могат да извършват одит на предоставената финансовата помощ директно чрез свои служители или чрез друго, оторизирано от него лице. Този одит може да бъде извършван през периода на изпълнение на проекта, до извършване на окончателното плащане и 5 години след това плащане. Когато е намерено за подходящо, констатациите от одита могат да доведат до възстановяване на суми от Бенефициента.

Чл. 16.4. Бенефициентът приема да предостави на служители на Програмния оператор, Националното координационно звено, Офиса на ФМ и НМВнР, както и на други служители, оторизирани от тях, съответните права за достъп до сгради и помещения, където са се провеждали дейности по проекта, както и до цялата информация, включително и на електронен носител, необходима за извършването на одит.

Член 17 - Приложим закон и уреждане на спорове

Чл. 17.1. По отношение на възникнали в изпълнение на настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на гражданското законодателство на Република България, общностното право, включително Регламентът за изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014.

Чл. 17.2. Страните са длъжни да положат всички усилия, за да постигнат доброволно уреждане на всеки спор, възникнал между тях по време на срока на изпълнение на настоящия договор. За тази цел страните следва да изложат позициите си и възможните според тях решения на проблема в писмена форма и да се срещнат по искане на всяка от тях. Всяка от страните е длъжна да отговори в срок от 30 дни на искане на другата страна за доброволно уреждане на възникнал спор. След изтичането на този срок, или ако опитите за постигане на доброволно уреждане на спора не са довели до резултати в срок от 120 дни от датата на първото искане, всяка от страните може да уведоми другата, че смята процедурата за неуспешна.

ЧЛЕН 18 – Възстановяване

Чл. 18.1. В случай че Програмният оператор, Националното координационно звено, Офиса на ФМ или НМВнР установят недължимо платени и надплатени суми, както и неправомерно получени или неправомерно усвоени от Бенефициента средства по проекта, последният е длъжен да ги възстанови на Програмния оператор.

Чл. 18.2. В 10-дневен срок от установяването Програмният оператор изпраща покана до Бенефициента да възстанови доброволно установените недължимо платени и надплатени суми, както и неправомерно получени или

неправомерно усвоени средства, ведно с дължимите лихви, в двуседмичен срок от получаване на поканата.

Чл. 18.3. В поканата по ал. 1, Програмният оператор посочва размера на дължимите суми, срока за възстановяването им, данни за банковата сметка, по която да бъдат възстановени, както и реда, по който Програмният оператор да бъде уведомен от Бенефициента за доброволно възстановените суми. В поканата се посочват и възможните санкции и процедури, в случай че изискването за възстановяване на дължимите суми не бъде изпълнено в указания срок.

Чл. 18.4. Програмният оператор може да приспадне недължимо платени и надплатени суми, както и неправомерно получени или неправомерно усвоени средства по проекта, ведно с дължимите лихви, от последващи плащания по проекта. Програмният оператор уведомява Бенефициента за всяко едно приспадане от последващо плащане.

Чл. 18.5. В случай, че Бенефициентът не възстанови дължимите суми в срока за доброволно изпълнение, Програмният оператор предприема действия по принудителното им събиране, съгласно реда, предвиден в националното законодателство.

ИЗПОЛЗВАНИ СЪКРАЩЕНИЯ И ПОНЯТИЯ

ПРОГРАМЕН ОПЕРАТОР – Министерство на правосъдието

БЕНЕФИЦИЕНТ – договарящата страна, отговорна за иницирането, подготовката и изпълнението на проекта.

НФМ 2009-2014 – Норвежки финансов механизъм 2009-2014

НМВнР – Министерство на външните работи на Кралство Норвегия

СЕРТИФИЦИРАЩ ОРГАН – Национална публична институция, функционално независим от одитния орган и Програмният оператор, посочен от държавата-бенефициент, за да удостоверява финансовата информация – дирекция „Национален фонд“, Министерство на финансите

ОФИС НА ФМ – Офисът подпомага НМВнР в управлението на Норвежкия Финансов Механизъм 2009-2014. ОФМ, който административно е част от Европейската асоциация за свободна търговия, е отговорен за оперативното изпълнение на Норвежкия Финансов Механизъм 2009-2014 от името на НМВнР и служи като контактено звено.

НАЦИОНАЛНО КООРДИНАЦИОННО ЗВЕНО – Национална публична институция, определена от държавата-бенефициент, за да поема цялостна отговорност за постигането на целите на НФМ 2009-2014 и изпълнението на Меморандума за разбирателство – дирекция „Мониторинг на средствата от Европейския съюз“, Министерски съвет

ПАРТНЬОР ПО ПРОЕКТА – Обществена или частна организация, търговска или нетърговска, както и неправителствени организации, активно замесени в, и ефективно допринасящи към изпълнението на програмата